

В. В. Подопригора, А. Ю. Бородихин

Государственная публичная научно-техническая библиотека СО РАН,  
Новосибирск

## РУКОПИСИ И ДОКУМЕНТЫ НА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКАХ В СОБРАНИИ М. Н. ТИХОМИРОВА

Статья представляет собой обзор рукописных и старопечатных книг на иностранных языках, хранящихся в коллекции Михаила Николаевича Тихомирова в ГПНТБ СО РАН. Подчеркивается, что эта часть собрания до недавнего времени недостаточно привлекала внимание исследователей, но в последние годы иностранные рукописи, актовые материалы, памятники раннего этапа европейского книгопечатания были описаны и использованы в научных публикациях.

*Ключевые слова:* иностранные источники, рукописная и старопечатная книга, собрание рукописей М. Н. Тихомирова

В составе собрания академика М. Н. Тихомирова представлено 24 рукописи и документа на иностранных языках, как европейских (латынь, немецкий, польский, средненижненемецкий), так и восточных (арабский, тюркские, армянский, грузинский, тамильский). Несмотря на то, что они не были предметом специального научного интереса М. Н. Тихомирова, ученый осознавал их ценность как значимых образцов мирового книжного наследия и, соответственно, считал их неотъемлемой частью своей книжной коллекции. Об этом говорит тот факт, что эти рукописи были приобретены уже во время визита к их прежнему владельцу, В. Ф. Груздеву, в Ленинград в марте 1956 г. вместе с отобранными исследователем 168 славяно-русскими рукописями XIV–XX вв., 10 жалованными грамотами и делами Верхотурского и Каширского приказов.<sup>1</sup>

Впервые иностранные рукописи собрания М. Н. Тихомирова получили краткую характеристику в статье А. И. Рогова и Н. Н. Покровского, в которой былоделено внимание главным образом особенностям их художественного оформления. Исследователи отметили прежде всего миниатюрный пергаменный молитвенник XVI в. на латинском языке, армянский Требник XVII в., список XVI в. легенды о святой Гедвиге, отрывки из Корана на арабском языке, а также «альбом изречений и стихов на латинском, немецком, французском, итальянском языках, гербов и миниатюр». Были также приведены

<sup>1</sup> Малышев В. И. Об одном важном источнике Тихомировского собрания: Страница воспоминаний // ТОДРЛ. Т. 33. Л., 1977. С. 399.

сведения о части документов иностранного происхождения: актовых источниках на латыни и польском языке XVI–XVII вв., происходящих из Речи Посполитой.<sup>2</sup>

Долгое время атрибуцию иностранной части собрания рукописей академика М. Н. Тихомирова затрудняло отсутствие внимания к ним специалистов по западноевропейской и восточной книжности. В этой связи ряд рукописей и документов не получили точной идентификации и научного описания при поступлении собрания в фонд ГПНТБ СО АН СССР. Особенно это справедливо в отношении семи восточных рукописей, большая часть которых не имела даже приблизительной атрибуции: иногда ошибочно был определен даже язык рукописи. Все эти пробелы были восполнены с выходом в 2014 г. каталога, составленного российским востоковедом И. В. Зайцевым. В нем рукописи на восточных языках из собрания М. Н. Тихомирова впервые получили точное описание: по бумаге и особенностям почерка была уточнена их датировка, определены типы почерка, установлены регионы происхождения рукописей и имена писцов, отмечены особенности переплета, рассмотрены их владельческие приметы (личные и вакуфные печати). Каждое сочинение, входящее в состав сборников, получило атрибуцию, включая сведения об авторстве, публикации и переводах на разные языки. В составе рукописей собрания М. Н. Тихомирова И. В. Зайцевым были выявлены сборники, содержащие избранные суры Корана, молитвы, богословские труды и сочинения по исламскому праву (руководства по фикху, сборники хадисов и фетв). Язык большинства текстов в сборниках — арабский и турецкий, есть небольшие фрагменты на фарси.<sup>3</sup>

Совсем недавно объектом внимания специалистов стали армянские рукописи собрания. В 2023 г. они были исследованы сотрудником Матенадарана — Института древних рукописей им. св. Месропа Маштоца Д. Г. Казаряном. Итоги его работы были представлены в докладе на конференции Libway-2024. В своем сообщении Д. Г. Казарян представил точную атрибуцию двух армянских рукописей, им были определены типы почерков, описаны орнаментика, состав и владельческие записи манускриптов. Исследователь внес важные уточнения в их датировку, установив, что Малый Требник (Маштоц дзерац) *Тхм-21ин*<sup>4</sup> был написан в 1687 г., а Псалтири *Тхм-2ин*,

<sup>2</sup> Рогов А. И., Покровский Н. Н. Собрание рукописей академика М. Н. Тихомирова, переданное Сибирскому отделению АН СССР // АЕ за 1965 год. М., 1966. С. 169–170.

<sup>3</sup> Арабские и турецкие рукописи Государственной публичной научно-технической библиотеки Сибирского отделения РАН в Новосибирске: Каталог / Сост. И. В. Зайцев. Новосибирск, 2014. (Книжные памятники и книжные собрания).

<sup>4</sup> Здесь и далее *Тхм* — шифры рукописей Тихомировского собрания в ГПНТБ СО РАН.

которая ранее датировалась концом XVI — началом XVII в.,<sup>5</sup> была по своим палеографическим, текстологическим и кодикологическим особенностям отнесена исследователем к XV в.<sup>6</sup>

Потенциал рукописей собрания М. Н. Тихомирова как важного источника сведений по восточной палеографии был продемонстрирован И. В. Зайцевым,<sup>7</sup> который во время работы в Отделе рукописей Библиотеки Лейденского университета с арабским манускриптом начала XVII в. обнаружил в книге вложенный листок с переписанным хадисом. Штемпель на этом листе представлял собой более четко читающийся вариант штемпеля в фигурной рамке с легендой на османском турецком языке, обнаруженного исследователем на бумаге рукописи из собрания М. Н. Тихомирова — турецкого молитвенника *Тхм-19ин*. Оказалось, что пока выявлено всего два образца этого штемпеля, которым маркировалась бумага османского производства, изготавливавшаяся на бумажной фабрике в Измире с 1843 г.<sup>8</sup>

В 2024 году А. Ю. Бородихиным и В. В. Подопригорой было проведено исследование части западноевропейского фонда Тихомировского собрания.<sup>9</sup>

Авторами было установлено, что «Альбом изречений и стихов...» *Тхм-10ин*, упомянутый в статье А. И. Рогова и Н. Н. Покровского, является примером *Stammbuch* — жанра немецкой книжности, изначально представлявшего собой книгу по генеалогии определенного семейства, а затем эволюционировавшего в своего рода альбом, в который друзья, знакомые, покровители владельца записывали свои посвящения, иногда стихотворные. В него вносились также изображения их фамильных гербов с девизами. Было доказано тождество альбома *Тхм-10ин* с рукописью 1620-х годов, хранившейся в городском архиве Бреслау (Бреславль, совр. Вроцлав), описанной в 1887 г. доктором Юлиусом Кребсом.<sup>10</sup> Рукопись принадлежала жителю Бреславля Захарии Аллерту, проявившему себя как мастер искусства

<sup>5</sup> Рогов А. И., Покровский Н. Н. Собрание рукописей академика М. Н. Тихомирова... С. 169.

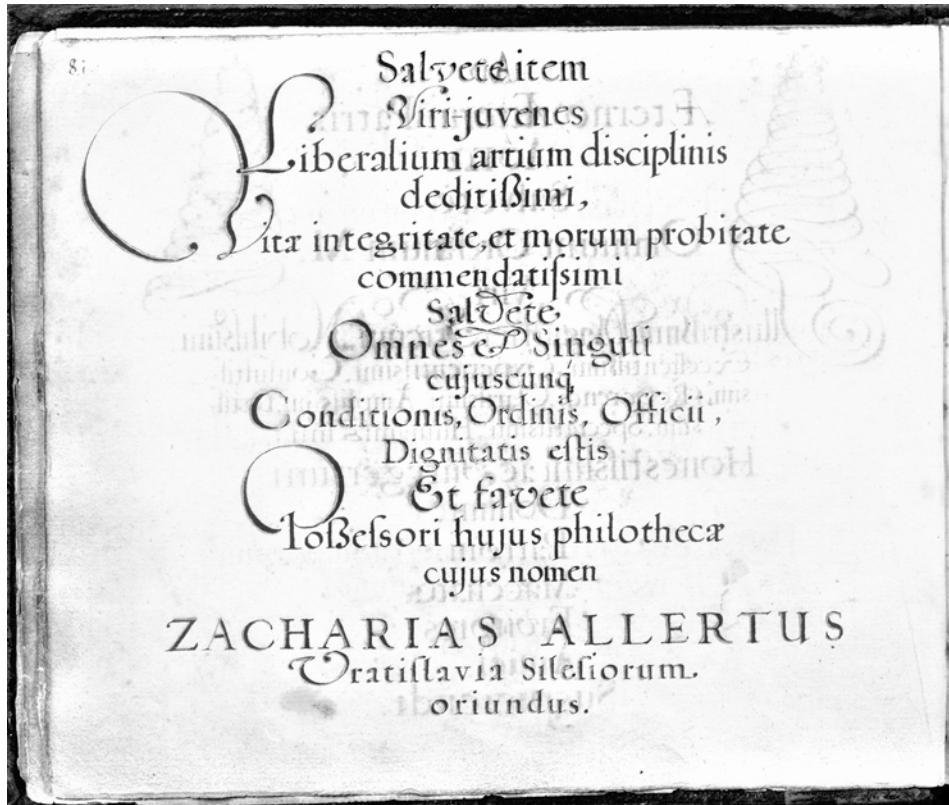
<sup>6</sup> Казарян Д. Г. Армянские рукописи из собрания М. Н. Тихомирова (ГПНТБ СО РАН, Новосибирск) // Международная научно-практическая конференция, посвященная 105-летию ГПНТБ СО РАН, LIBWAY-2023. Новосибирск, 20–22 марта, 2023. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=2m2jNSdRwS4&t=5660s> (дата обращения 04.09.2024).

<sup>7</sup> Зайцев И. В. Османский бумажный штемпель в рукописях из Лейдена и Новосибирска // Письменные памятники Востока. 2018. Т. 15. № 3 (вып. 34). С. 91–95.

<sup>8</sup> Зайцев И. В. Османский бумажный штемпель... С. 94.

<sup>9</sup> Бородихин А. Ю., Подопригора В. В. Иностранный раздел рукописного собрания академика М. Н. Тихомирова: источники формирования // Вестник архивиста. 2024. № 1. С. 11–27.

<sup>10</sup> Zacharias Allerts Tagebuch aus dem Jahre 1627 / Hg. von Dr. J. Krebs. Breslau, 1887.



калиграфии. А. Ю. Бородихиным было составлено новое описание рукописи, зафиксированное утраты листов альбома, уточнена его датировка по водяным знакам бумаги, установлены лица, участвовавшие в создании *Stammbuch*, и авторы переписанных в нем стихов.<sup>11</sup> Альбом Захарии Аллerta также был рассмотрен как памятник книжной культуры немецкого барокко.

Кроме того, были идентифицированы четыре документа — пергаменные грамоты на латинском и средненижненемецком языках. Установлено, что три грамоты XIII–XV вв. происходят из Бремена,

<sup>11</sup> Бородихин А. Ю., Подопригора В. В. Новое об источниках формирования рукописного собрания академика М. Н. Тихомирова // История библиотек: Новые подходы, методы, источники, результаты: Материалы международной научно-практической конференции. 23–24 мая 2023 г. М., 2024. С. 93–94.

**F**avete inquam  
favorc.  
**Q**ui solet esse benignissimus  
et

Favoris vestri nunquam inter-  
morituri

Te **к** **и** **с** **е** **л** **о** **в**  
hic edite, hic deponite, et repro-  
nire

**N**omina vestra  
benignè, per humaniter et familia-  
riter inferendo  
exspectantes

Posse soris gratitudinem et promptissimum  
recompensandi studium.

**V**alete,  
iterum iterumq.  
aviternum  
Et bonis omnibus

**F**avete

Тхм10ин. XVII в. С. 8–9. Приветствие от имени владельца Альбома («Philoteca»)  
Захарии Аллера из Братиславы (Силезия)

одна, датированная 1440 г., — из Нижней Силезии. Сведения об одной из них, самой ранней, относящейся к середине XIII в. и представляющей собой перечень деревень и приходов в округе Бремена с размерами ежегодных отчислений на содержание моста через реку Везер, были обнаружены в подготовленной немецкими архивистами Д. Р. Эмком и В. фон Биппеном публикации документов по истории города Бремена, изданной в 1873 г.<sup>12</sup>

Помимо иностранных рукописей и актовых материалов в собрание академика М. Н. Тихомирова входит небольшое число печатных изданий. Наибольший интерес исследователей вызвали памятники раннего этапа европейского книгопечатания. Из девяти инкуна-

<sup>12</sup> Bremisches Urkundenbuch: Im Auftrage des Senats der freien Hansestadt Bremen / Hg. von D. R. Ehmck und W. von Bipp. Bd. 1. Bremen, 1873. S. 285–289.

бул, хранящихся в фонде ГПНТБ СО РАН, две поступили в составе коллекции М. Н. Тихомирова. Впервые они были описаны в статье Л. М. Макаровой.<sup>13</sup> Это нюрнбергское издание Нового Завета с комментариями Николая де Лиры 1493 г. и богословский трактат «Пантеология» средневекового философа-схоласта Райнериа (Венеция, 1486). В недавнее время эти издания наряду с другими инкунабулами ГПНТБ СО РАН получили уточненную идентификацию по справочной литературе и современным европейским базам данных в статье Т. Н. Илюшечкиной.<sup>14</sup>

### Список литературы

- Арабские и турецкие рукописи Государственной публичной научно-технической библиотеки Сибирского отделения РАН в Новосибирске: Каталог / сост. И. В. Зайцев. Новосибирск, 2014. 104 с.
- Бородихин А. Ю., Подопригора В. В. Иностранная часть рукописного собрания академика М. Н. Тихомирова: Источники формирования // Вестник архивиста. 2024. № 1. С. 11–27.
- Бородихин А. Ю., Подопригора В. В. Новое об источниках формирования рукописного собрания академика М. Н. Тихомирова // История библиотек: Новые подходы, методы, источники, результаты: Материалы международной научно-практической конференции. 23–24 мая 2023 г. М., 2024. С. 90–100.
- Зайцев И. В. Османский бумажный штемпель в рукописях из Лейдена и Новосибирска // Письменные памятники Востока. 2018. Т. 15. № 3 (вып. 34). С. 91–95.
- Казарян Д. Г. Армянские рукописи из собрания М. Н. Тихомирова (ГПНТБ СО РАН, Новосибирск) // Международная научно-практическая конференция, посвященная 105-летию ГПНТБ СО РАН, LIBWAY-2023. Новосибирск, 20–22 марта 2023. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=2m2jNSdRwS4&t=5660s> (дата обращения 04.09.2024).
- Макарова Л. М. Инкунабулы сектора редких книг и рукописей ГПНТБ СО РАН // Вопросы книжной культуры. Вып. 19. Новосибирск, 1975. С. 166–172.
- Малышев В. И. Об одном важном источнике Тихомировского собрания: Страницка воспоминаний // ТОДРЛ. Т. 32. Л., 1977. С. 395–401.

<sup>13</sup> Макарова Л. М. Инкунабулы Сектора редких книг и рукописей ГПНТБ СО РАН // Вопросы книжной культуры. Вып. 19. Новосибирск, 1975. С.168–169, 171.

<sup>14</sup> Iluszczkina T. Polonica w kolekcji książek europejskich syberyjskiej biblioteki akademickiej // Z Badań nad Książką i Księgozbiorami Historycznymi. T. 9. Warszawa, 2015. S. 61–62.

*Рогов А. И., Покровский Н. Н.* Собрание рукописей академика М. Н. Тихомирова, переданное Сибирскому отделению АН СССР // АЕ за 1965 год. М., 1966. С. 162–172.

Bremisches Urkundenbuch: Im Auftrage des Senats der freien Hansestadt Bremen / Hg. von D. R. Ehmck und W. von Bippen. Bd. 1. Bremen, 1873. 704 S.

*Iłuszczkina T.* Polonica w kolekcji ksiązek europejskich syberyjskiej biblioteki akademickiej // Z Badań nad Książką i Księgozbiorami Historycznymi. T. 9. Warszawa, 2015. S. 61–82.

Zacharias Allerts Tagebuch aus dem Jahre 1627 / Hg. von Dr. Julius Krebs. Breslau, 1887. 121 S.